

K274Y052

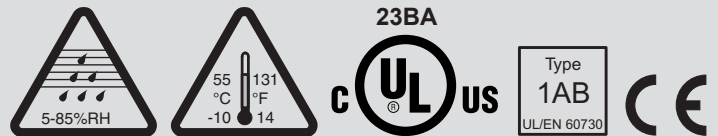
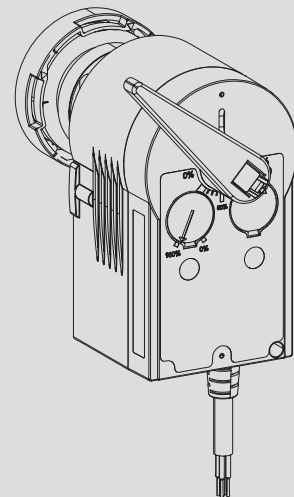
de Elektrischer Drehantrieb für Kugelhahn
fr Servomoteur électrique rotatif pour vanne à boule
en Electric rotary actuator for ball valve
it Servomotore radiale elettrico per valvole a sfera
es Actuador rotativo eléctrico para válvula de bola
sv Elektriskt roterande ställdon för kulventil
nl Elektrische Rotatieaandrijving voor kogelafsluiter

de Montagevorschrift
fr Instruction de montage
en Fitting instructions
it Istruzioni di montaggio
es Instrucciones de montaje
sv Monteringsanvisning
nl Montagevoorschrift

de Installationsanweisung für die Fachkraft / Monteur
fr Conseils d'installation pour le spécialiste / monteur
en Guidelines for the technician / fitter
it Informazioni per il personale specializzato di montaggio
es Instrucciones para el especialista del ramo / montador
sv Installationsinstruktion för installatör / montör
nl Installatietip voor de vakman / monteur

de Für den Einsatz in üblicher Umgebung, 3K3 nach IEC 60721.
Verschmutzungsgrad II, Stossspannungsfestigkeit 800 V,
nach UL/EN 60730.
fr Pour usage dans un environnement normal, 3K3 selon
IEC 60721.
Degré de pollution II, Résistance aux surtensions transitoires
800 V selon UL/EN 60730.
en For use in normal environments, 3K3 as per IEC 60721.
Pollution degree II, rated impulse voltage 800 V, as per
UL/EN 60730.
it Per impiego in ambiente usuale, 3K3 a norme IEC 60721.
Grado di insudiciamento II, Resistenza alla tensione a impulso
800 V, a norme UL/EN 60730.
es Para el uso en ambiente normal, 3K3 según IEC 60721.
Grado de suciedad II, Resistencia a sobretensión 800 V,
según UL/EN 60730.
sv För användning i normal miljö, 3K3 enligt IEC 60721.
Grad av nedsmutsningsgrad II, Stötspänningshållfasthet 800 V,
enligt UL/EN 60730.
nl Voor toepassing in normale omgeving, 3K3 volgens IEC 60721.
Vervuilingsgraad II, Impulsspanningsbestendigheid 800 V,
volgens UL/EN 60730.

de Temperatur der Kugeldruckprüfung: 125° C
fr Température d'essai à la bille: 125° C
en Temperature of the ball pressure test: 125° C
it Temperatura del test di pressione a sfera: 125° C
es Temperatura del ensayo de dureza Brinell: 125° C
sv Temperatur kultrycksprovning: 125° C
nl Temperatuur van de kogeldruktest: 125° C



⚠ WARNING

Einsatz bei defektem Kabel verboten.
Die nicht abnehmbare Anschlussleitung des Gerätes kann nur durch
den Hersteller oder sein Servicepersonal ersetzt werden.
Die nicht abnehmbare Anschlussleitung des Gerätes darf nicht
zwischen zwei Räume verlegt werden.
Das Gerät darf nicht in Zuluft- oder Abluftzwischenräume eingebaut
werden.

⚠ AVERTISSEMENT

Usage interdit avec câble défectueux.
Seul le fabricant ou le personnel de service après-vente est habilité à
remplacer la ligne de raccordement inamovible de l'appareil.
Toute pose de la ligne de raccordement inamovible de l'appareil entre
deux pièces est interdite.
Ne pas installer l'appareil dans des gaines d'air ou dans des zones
plénum.

⚠ WARNING

Do not use if the cable is defective.
The device's non-removable power cable should be replaced only by
the manufacturer or the manufacturer's service staff.
The device's non-removable power cable should not be laid between
two rooms.
This device is not suitable for plenum application.

⚠ AVVERTENZA

Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.
Il cavo di collegamento non estraibile dell'apparecchio può essere
sostituito esclusivamente dal costruttore o dal rispettivo personale di
assistenza.

Il cavo di collegamento non estraibile dell'apparecchio non deve
essere posato fra due ambienti.
L'apparecchio non deve essere installato in spazi intermedi di
aerazione o sfiato.

⚠ ADVERTENCIA

Está prohibido el uso con un cable defectuoso.
El cable de conexión no extraíble del dispositivo solo puede ser
reemplazado por el fabricante o por el personal de mantenimiento.
Queda prohibido tender entre dos salas el cable de conexión no
extraíble del dispositivo.
Este dispositivo no es adecuado para montaje en plenum.

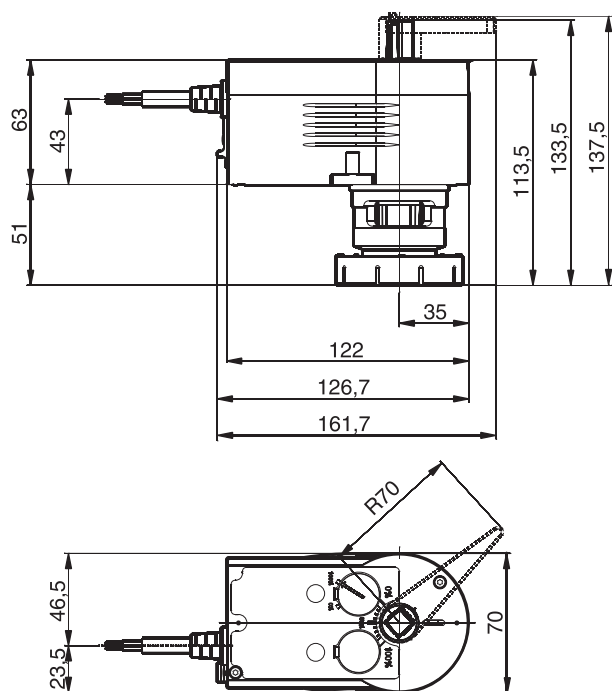
⚠ VARNING

Förbjuden att använda vid skadad kabel.
Endast tillverkaren eller dennes servicepersonal kan byta produktens
icke-avtagbara anslutningsledning.
Produktens icke-avtagbara anslutningsledning får ej läggas ut mellan
två rum.
Produkten får inte monteras i tillufts- eller frånluftstrymmen.

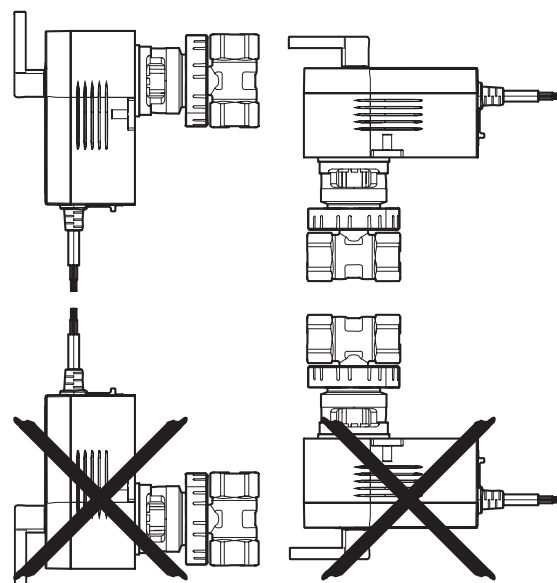
⚠ WAARSCHUWING

Gebruik bij defecte kabel verboden.
De niet-afneembare aansluitkabel van het apparaat kan alleen door
de fabrikant of zijn servicepersoneel worden vervangen.
De niet-afneembare aansluitkabel van het apparaat mag niet tussen
twee ruimtes worden geïnstalleerd.
Het apparaat mag niet in tussenruimtes voor afvoer- en toevoerlucht
worden gemonteerd.

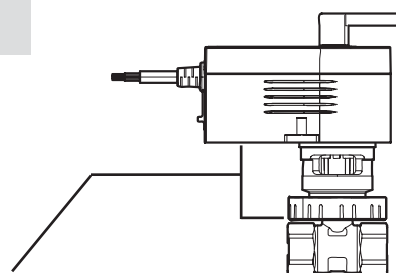
1



2



3



HINWEIS

Nicht isolieren und von Schmutz freigehalten.

AVIS

Ne pas isoler, éviter les encrassements.

NOTICE

Do not insulate; keep free of dirt and contamination.

AVVISO

Non isolare e mantenere pulito.

AVISO

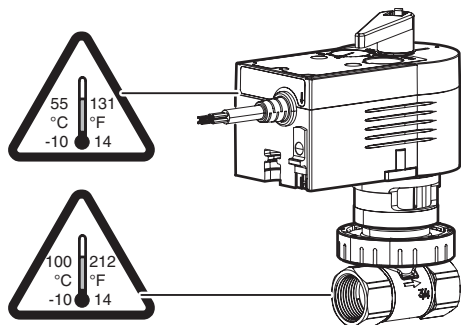
No aislar, mantener libre de suciedad y contaminación.

OBS !

Isolera ej och håll fritt från smuts.

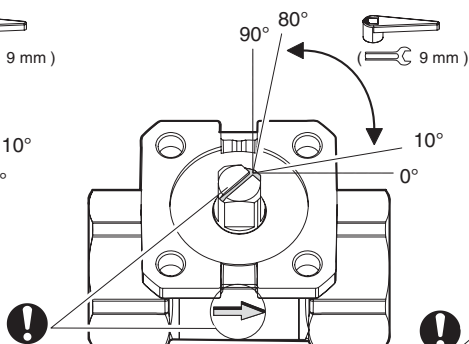
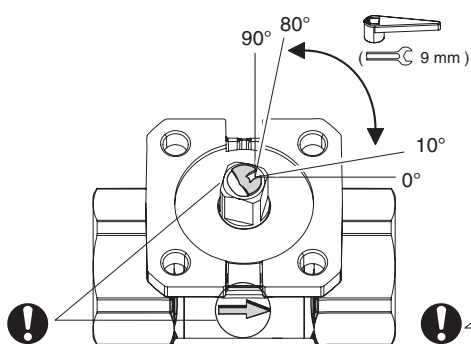
LET OP

Niet isoleren en vrijhouden van vervuiling.

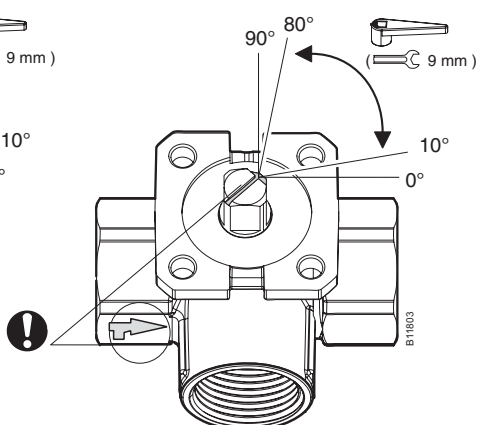


4.1

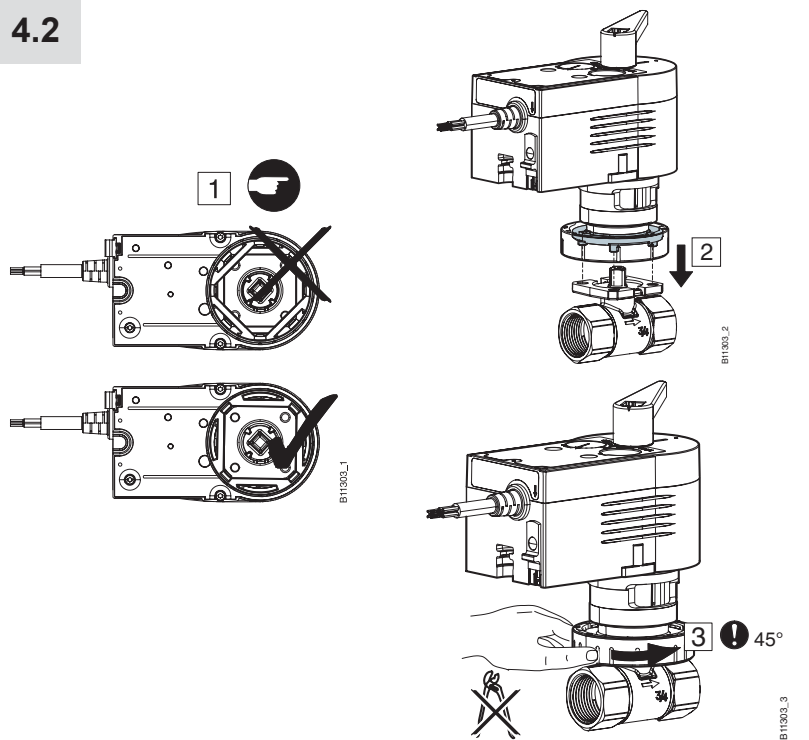
VKR



BKR

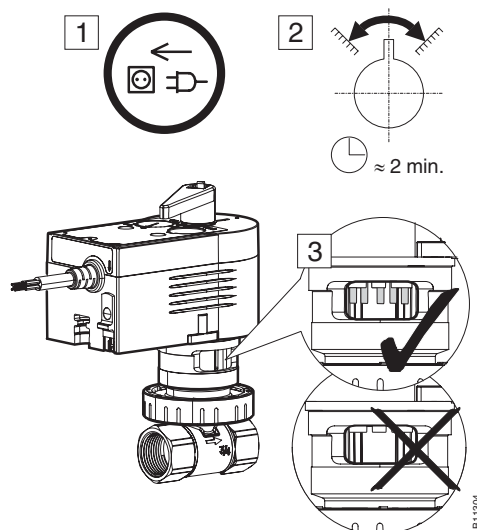


4.2



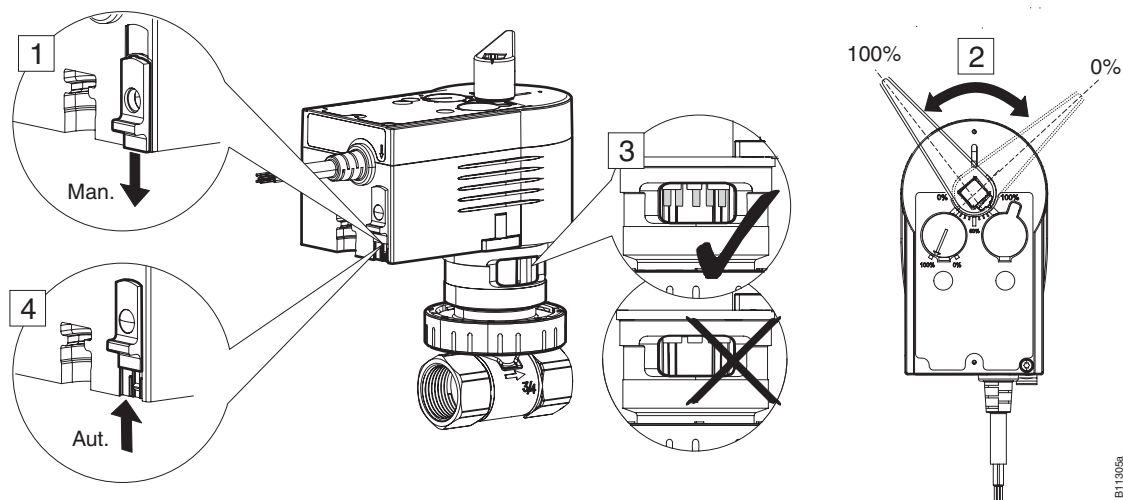
5a

de Automatik
fr Automatique
en Automatic
it Automatico
es Automático
sv Automatik
nl Automatisch



5b

de Manuell
fr Manuel
en Manual
it Manuale
es Manual
sv Manuell
nl Manueel

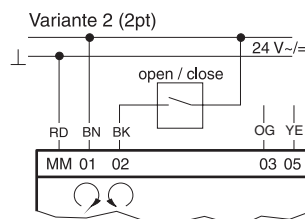
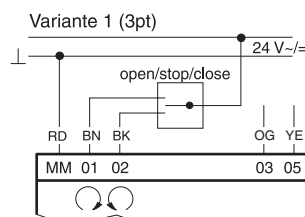
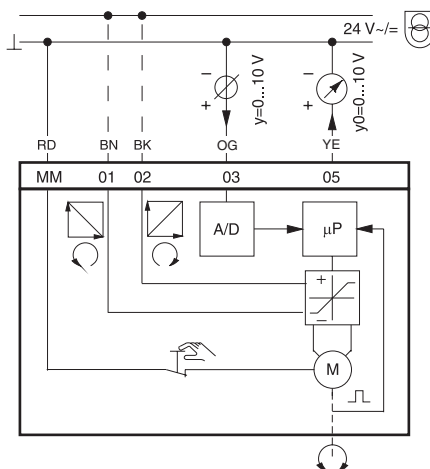


6

Software
A
UL/EN 60730

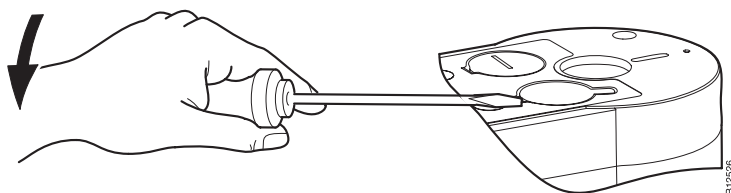
en The device is supplied by the same Class 2 source for all I/O.
fr L'appareil est alimenté par la même source de classe 2 pour toutes les E/S.
es El dispositivo se alimenta a través de la misma fuente de clase 2 para todas las E/S.

	RD	BN	BK	OG	YE
de	rot	braun	schwarz	orange	gelb
fr	rouge	brun	noir	orange	jaune
en	red	brown	black	orange	yellow
it	rosso	marrone	nero	arancione	giallo
es	rojo	marrón	negro	naranja	amarillo
sv	röd	brun	svart	orange	gul
nl	rood	bruin	zwart	oranje	geel

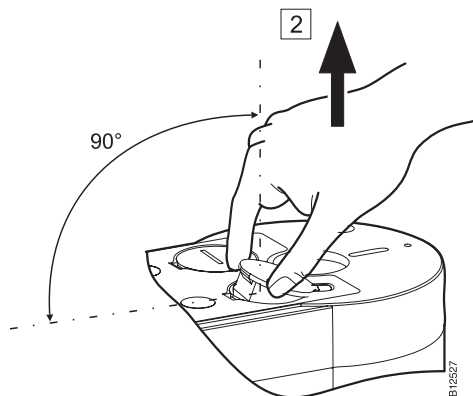


7.1

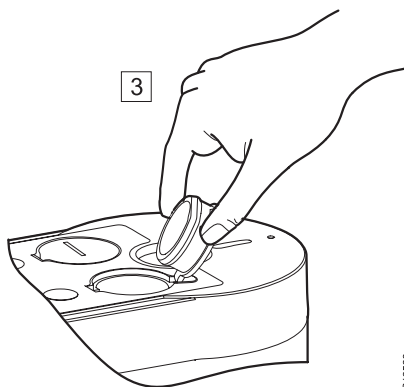
1



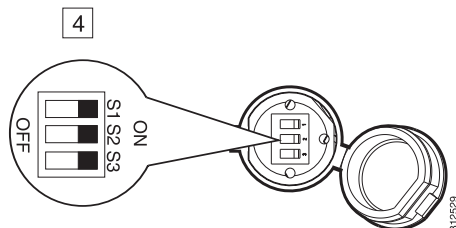
2



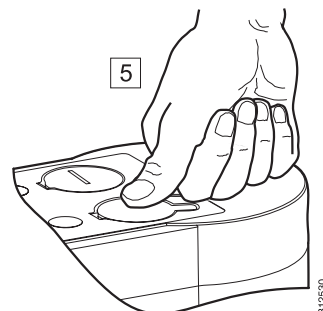
3



4



5



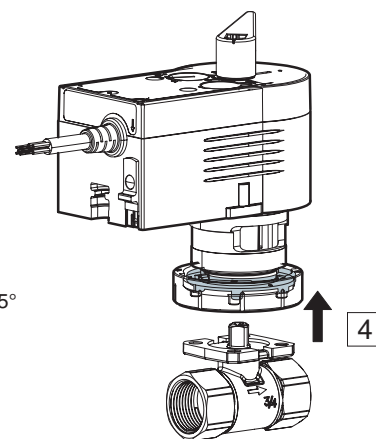
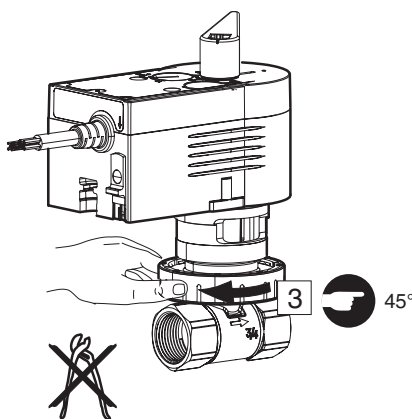
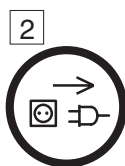
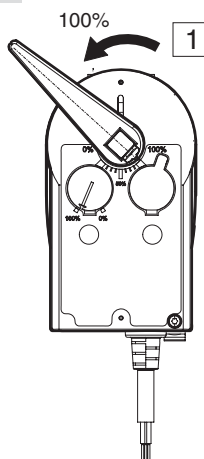
7.2

de Laufzeit für 90° Drehwinkel
fr Durée de la course pour un angle de 90°
en Running time for 90° angle
it Tempo di marcia per una rotazione di 90°
es Tiempo de recorrido para ángulo de 90°
sv Gångtid för 90° vinkel
nl Looptijd voor 90° draaihoek

				
	= %	lin	= %	120 s ± 4
	= %	inv x ²	x ²	120 s ± 4
	= %	inv = %	lin	120 s ± 4 
	= %	lin	= %	60 s ± 2
	= %	inv x ²	x ²	60 s ± 2
	= %	inv = %	lin	60 s ± 2 
	= %	lin	= %	35 s ± 1 
	= %	inv = %	lin	35 s ± 1 

 de Achtung! Nicht verwenden in Kombination mit Ventil R274 (6-weg Zonenventil)
fr Attention! Ne pas utiliser en combinaison avec la vanne R274 (vanne de zones 6 voix)
en Attention! Do not use in combination with valve R274 (6 way zoning valve)
it Attenzione! Non utilizzare in combinazione con valvola R274 (valvola zona a 6 vie)
es Atención! No debe usarse en combinación con la válvula R274 (válvula de 6 vías zonificación)
sv OBS! Använd inte i kombination med ventil R274 (6 sätt zonindelning ventil)
nl Attentie! Niet gebruiken in combinatie met klep R274 (6-weg zonenklep)

8



B11322a

de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumentationen
nl Document bewaren

GIACOMINI S.p.A.
Via per Alzo 39
I-28017 San Maurizio d'Opaglio (NO), ITALY
tel.: +39 0322 923 111
fax: +39 0322 96256
e-mail: info@giacomini.com
website: www.giacomini.com

Printed in Switzerland